

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

на диссертацию Сай На «Творчество И.С.Тургенева и китайская литература XX века: тенденции и динамика», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература

Актуальность рецензируемой диссертации определяется в первую очередь тем растущим интересом к проблемам межкультурного и межлитературного диалога, который сегодня все чаще привлекает внимание исследователей. При этом наиболее важным представляется понять природу этого диалога, уловить сущность тех «встречных течений» (А.Н.Веселовский), которые обеспечивают возможность «трансплантации» инокультурных влияний таким образом, чтобы они способствовали самостоятельному движению литературы-реципиента, были созвучны формосодержательным особенностям и живым тенденциям ее развития. Диссертационное исследование Сай На в полной мере соответствует этому подходу: феномен влияния творчества И.С.Тургенева на китайскую литературу раскрывается в работе именно с учетом живого и динамичного характера этого воздействия, что, по справедливому мнению диссертантки, позволило ему стать важным фактором развития новой китайской литературы в XX веке.

Научная новизна работы определяется прежде всего избранным подходом: Сай На предлагает в своей диссертации комплексное рассмотрение воздействия тургеневского наследия, его художественных принципов на ведущих китайских писателей XX века, от Лу Синя до Лу Ли. При этом хочется сразу отметить широкий охват китайских авторов – Сай На действительно сумела построить в работе своего рода исторический обзор китайской литературы XX столетия, рассмотренной сквозь призму единой проблемы рецепции творчества Тургенева. Безусловным достоинством работы является определяющая для

методологических принципов исследования идея динамики – Сай На удается проследить, каким образом тургеневская традиция в китайской литературе видоизменялась и трансформировалась в зависимости от культурных тенденций той или иной эпохи, а также в зависимости от творческой индивидуальности писателей-реципиентов. Научная новизна диссертации обеспечивается как малой изученностью в России привлекаемого к анализу литературного материала, так и возможностью расширить представления отечественной науки о специфике восприятия личности и творчества Тургенева в Китае, причем особый интерес вызывает стремление исследовательницы выстроить многоуровневые наблюдения: речь в работе идет и о биографических обстоятельствах знакомства китайских писателей с произведениями Тургенева, и об особенностях психологии творчества, и о жанрово-стилистических переключках тургеневского наследия с традициями китайской литературы. Всё это существенно повышает научную ценность работы и способствует ее **теоретико-методологической значимости**. С этой точки зрения, работа Сай На может рассматриваться как важный вклад в методологию изучения влияния русской литературной классики на новую словесность Китая в XX веке. Безусловная **практическая значимость** работы видится в возможностях использования ее материалов для построения курсов компаративного изучения литературы как в России, так и в Китае, для изучения того, как воспринимается тургеневское наследие в мировой культуре XX столетия и каково значение тургеневских художественных принципов в развитии реалистических тенденций современной литературы.

Глубокое исследование привлеченных к анализу материалов позволило На Сай сделать целый ряд интересных и убедительных наблюдений и выводов; **положения, выносимые на защиту**, представляются в целом доказанными общим ходом авторских размышлений и конкретными наблюдениями над текстом, обращением к

обширному литературному, литературно-критическому и литературоведческому материалу. Сформулированные положения всесторонне представляют концепцию автора работы и позволяют судить о ее системном строении. Привлекает эрудиция автора в области китайского и российского литературоведения, что, безусловно, способствовало реализации цели и решению задач, поставленных в работе.

Композиция диссертационного исследования выстроена в соответствии с поставленными целями и задачами и представляется логичной и убедительной. Вслед за историографическим и методологическим *введением*, в *четырёх главах* работы рассматриваются основные тенденции восприятия тургеневского наследия в китайской литературе XX века. Представляется интересным интегративный подход Сай На к структурированию диссертации, с учетом как биографического, так и проблемно-тематического подхода: в работе выделены проблема «героя времени», «тургеневской девушки», специфика пейзажных описаний и жанрово-стилистические особенности лирической прозы.

Вообще, проведенные в работе наблюдения и сделанные выводы представляются весьма интересными и оригинальными. Особенно хочется выделить несколько идей соискательницы, которые можно оценить как в высшей степени продуктивные для анализа рецепции тургеневской поэтики в Китае. Таковы идея соискательницы, что для литературной эволюции в стране принципиальными оказались персонологические искания русского писателя, и в особенности открытие им литературные архетипы «лишнего человека» и «тургеневской девушки» как новой разновидности «прогрессивной личности», стремящейся к достижению подлинной гармонии с миром и самим собой. Интересны наблюдения соискательницы над тем, каким образом русские и китайские писатели трансформируют универсальный мифолитературный принцип взаимодействия природы и человека. Сай На справедливо заключает, что тургеневский лирический пейзаж, как и лирическая проза писателя в

целом, оказалась близка глубинным художественным принципам китайской литературы. Удачной представляется предложенная Сай На периодизация развития жанра стихотворения в прозе в литературе Китая – таким образом исследовательнице удастся проследить динамику рецепции одной из важных сторон тургеневской литературной традиции. По мысли диссертантки, лиризм тургеневских «стихотворений в прозе» напоминал китайским писателям о хорошо знакомых им приемах художественного параллелизма в искусстве Китая, что, безусловно, способствовало интересу к ним у таких знаменитых писателей, как Лу Синь, Ли Ни, Лу Ли и др. Нельзя не согласиться с мнением соискательницы, что тургеневский пейзаж представляет собой столь многоуровневое художественное явление, что его невозможно свести всего лишь к однозначному аллегорическому уподоблению. Художественная натурфилософия, безусловно, была одной из наиболее глубоко изученных сфер новаторства писателя. В связи с этим представляется интересной идея Сай На сопоставить принципы тургеневского видения природы с традициями восточного мировосприятия, с его синтетизмом и иррациональностью, и в данном случае интересно будет не только генетическое, но и типологическое ее сближение – более того, возможно, именно типологические параллели с искусством Востока могут помочь увидеть принципиально новое в тургеневской поэтике и вывести ее изучение на принципиально новый уровень.

Разумеется, диссертация На Сай, как и всякое исследование такого разнопланового и оригинального содержания, не может не вызывать вопросов и размышлений, из которых хотелось бы выделить следующие.

1. В работе довольно подробно анализируется рецепция китайскими писателями социально-критической сферы тургеневских произведений – Сай На подчеркивает, что «социальный реализм и революционность» (с. 195), в том числе «стихотворений в прозе», были глубоко интересны и близки интеллигенции Китая. Хотелось бы уточнить, насколько

востребованы были для китайских авторов философские, в том числе религиозно-философские мотивы творчества Тургенева, которые сегодня все чаще привлекают внимание исследователей в нашей стране и за рубежом.

2. Хотелось бы также уточнить, труды кого из современных ученых-тургенистов оказались в наибольшей степени востребованы в работах соискательницы – в диссертации довольно часто привлекаются высказывания в основном ученых старшего поколения, П.Г.Пустовойта и Г.Б.Курляндской.

3. Представляется несколько неточным название раздела 2.3 «Тургеневские героини у Шэнь Цунвэня», предполагающее, по-видимому, более тесную взаимозависимость образов китайского писателя и их русский источник.

Однако высказанные вопросы и уточнения отнюдь не снижают общей высокой оценки диссертации и не умаляют значения проделанной ее автором аналитической работы. Концепция, выстроенная в работе, убедительна, диссертация представляет собой целостное самостоятельное исследование, актуальность, научная новизна, теоретико-методологическая и практическая значимость которого не вызывают сомнений. Диссертация к моменту выхода на защиту прошла серьезную апробацию, автореферат и публикации вполне отражают ее содержание. В целом знакомство с диссертацией «Творчество И.С.Тургенева и китайская литература XX века: тенденции и динамика» позволяет сделать вывод, что диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 10.01.01 – «русская литература» (по филологическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова, а также оформлена, согласно приложениям № 5, 6 Положения о

диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова. Таким образом, соискатель, Сай На, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры
русской классической литературы

Государственного образовательного учреждения высшего образования
Московской области Московского государственного областного
университета

Алпатова Татьяна Александровна



12.03.2018 г.

Контактные данные:

Тел. +7 (916) 244-98-83, e-mail: ta.alpatova@mgou.ru

Специальность, по которой официальным оппонентом
защищена диссертация:

10.01.01 – Русская литература.

Адрес: 109428, Москва, ул. Маёвок, 1-1-16

Адрес места работы:

105005, Москва, ул. Радио, д. 10а

ГОУ ВО Московской области

Московский государственный областной университет

Тел.: +7 (495) 780-09-40; e-mail:

Подпись Т.А.Алпатовой удостоверяю.
Начальник управления кадров
Московского государственного
областного университета,



Крохин А.Г.
14.03.2018 г.